

2024年12月23日- 12月29日

基督科學

金句:

雅各書 1:17

各樣美善的恩賜和各樣全備的賞賜都是從上頭來的，從眾光之 父那裏降下來的；在他並沒有改變，也沒有轉動的影兒。

回應式誦讀：

以賽亞書 9:6 (至第二個；), 7

路加福音 2:14, 25, 27-32

以賽亞書 9:6 因有一嬰孩為我們而生，有一子賜給我們；政權必擔在他的肩頭上；

7 他的政權與平安必加增無窮，他必在大衛的寶座上，以公平公正治理他的國，使國堅定，從今直到永遠。大軍之 耶和華的熱心必成就這事。

路加福音 2:14 「在至高之處榮耀歸與 神，在地上平安、喜悅歸與人。」

25 恰巧在耶路撒冷有一個人，名叫西面；這人又公義又虔誠，素常等候以色列的安慰者來到。又有 聖靈在他身上。

27 他受了 靈的感動，進入聖殿；正遇見耶穌的父母抱著孩子進來，要給他照律法的規矩辦理，

28 西面就抱起他在臂中，稱頌 神說：

29 主啊，如今可以照你的話，釋放你僕人安然去世；

30 因為我的眼睛已經看見你的救恩—

31 就是你在眾民面前所預備的：

32 是照亮外邦人的光，又是你民以色列的榮耀。

1
Bible

(1) Isaiah 7:14 the

14 the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

(2) Matthew 2:1, 2, 9-11 and

1 Now when Jesus was born in Bethlehem of Judæa in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

9 and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.

(3) I John 1:3, 4

3 That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Jesus Christ.

4 And these things write we unto you, that your joy may be full.

Science and Health with Key to The Scriptures
by Mary Baker Eddy

(1) 95:23-25

Led by a solitary star amid the darkness, the Magi of old foretold the Messiahship of Truth.

(2) 117:27

Truth is a revelation.

1
聖經

(1) 以賽亞書 7:14 主

14 主自己要給你們一個兆頭：看哪，必有處女懷孕生子，給他起名叫以馬內利。

(2) 馬太福音 2:1, 2, 9-11 在東方

1 當希律王的時候，耶穌生在猶太的伯利恆，恰巧有幾個智士從東方來到耶路撒冷，

2 說：「那生下來作猶太人之王的在哪裏？我們在東方看見他的星，特來敬拜他。」

9 在東方所看見的那星忽然在他們前頭行，直行到小孩子的地方，就在上頭停住了。

10 他們看見那星，就大大的歡喜。

11 智士進了房子，看見小孩子和他母親馬利亞，就俯伏敬拜那小孩子；他們開了寶盒，拿黃金、乳香、沒藥為禮物獻給他。

(3) 約翰一書 1:3, 4

3 我們將所看見、所聽見的傳給你們，使你們與我們相交；我們真是與父並他兒子耶穌基督相交的。

4 我們將這些話寫給你們，使你們的喜樂滿足。

科學與健康附聖經之鑰匙
瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 95:23-25

在黑暗之中由一顆獨立的星所引領，古代的東方三智士預告了真理的彌賽亞。

(2) 117:27

真理是啟示。

(3) vii:10

The Wisemen were led to behold and to follow this daystar of divine Science, lighting the way to eternal harmony.

(4) 332:23-29

Christ Jesus

Jesus was the son of a virgin. He was appointed to speak God's word and to appear to mortals in such a form of humanity as they could understand as well as perceive. Mary's conception of him was spiritual, for only purity could reflect Truth and Love, which were plainly incarnate in the good and pure Christ Jesus.

(5) 109:24

When a new spiritual idea is borne to earth, the prophetic Scripture of Isaiah is renewedly fulfilled: "Unto us a child is born, . . . and his name shall be called Wonderful."

(6) 107:1-10

Christian Science discovered

In the year 1866, I discovered the Christ Science or divine laws of Life, Truth, and Love, and named my discovery Christian Science. God had been graciously preparing me during many years for the reception of this final revelation of the absolute divine Principle of scientific mental healing.

Mission of Christian Science

This apodictical Principle points to the revelation of Immanuel, "God with us," — the sovereign ever-presence, delivering the children of men from every ill "that flesh is heir to."

(7) 110:13-17

Scriptural foundations

In following these leadings of scientific revelation, the Bible was my only textbook. The Scriptures were illumined; reason and revelation were reconciled, and afterwards the truth of Christian Science was demonstrated.

2

Bible

(3) vii:10

智士被引領目睹及跟隨這顆照亮著引往永恆和諧道路的，神性科學的晨星。

(4) 332:23-29

基督耶穌

耶穌是童貞女之子。他被委派宣講 神的道，並且以必朽者能理解也能領悟的那樣，以人類形式對他們顯現。瑪利亞懷孕他是靈性的，因為祇有純潔能反影 真理與 愛，其明顯地在美善與純潔的 基督耶穌身上具體化。

(5) 109:24

當一個新的靈性意念出生在世上，以賽亞經文的預言重新應驗了：“因有一嬰孩為我們而生，……他名稱為 奇妙。”

(6) 107:1-10

發現基督科學

1866年我發現了基督之科學，即 生命，真理和 愛的神性律法，並命名我的發現為基督科學。多年來 神一直恩惠地使我為科學精神上療癒的絕對神性 原則此終歸啟示的領受作準備。

基督科學的使命

此不容置疑的 原則指出 以馬內利的啟示，“ 神與我們同在”，——最高的統治者永遠臨在，從“肉體承繼的”各種病痛中拯救人的子女。

(7) 110:13-17

經文的基礎

循著這些科學上啟示的引導，《聖經》是我唯一的課本。經文被照亮；論證和啟示都是一致的，並且隨後基督科學的真理顯示了。

2

聖經

(4) I John 5:1 (to :), 20 (to 1st.)

1 Whosoever believeth that Jesus is the Christ is born of God:
20 And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, even in his Son Jesus Christ.

(5) John 4:7, 9–11, 13, 14, 19, 25 I know, 26

7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.
9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.
10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.
11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?
13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:
14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.
19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.
25 I know that Messiah cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things.
26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he.

(6) Matthew 9:35

35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

(7) John 12:44

44 Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

(4) 約翰一書 5:1 (至 ;), 20 (至第一個。)

1 凡信耶穌是 基督的，都是從 神而生；
20 我們也知道， 神的 兒子已經來到，且將智慧賜給我們，使我們認識那位真實的，我們也在那位真實的裏面，就是在他 兒子耶穌基督裏面。

(5) 約翰福音 4:7, 9–11, 13, 14, 19, 25 「我知道, 26

7 有一個撒瑪利亞的婦人來打水；耶穌對她說：「請給我水喝。」
9 那時，撒瑪利亞的婦人對他說：「你既是猶太人，怎麼向我一個撒瑪利亞的婦人要水喝呢？」原來猶太人和撒瑪利亞人沒有來往。
10 耶穌回答她說：「妳若知道 神的恩賜，和對妳說『給我水喝』的是誰；妳必早求他，他也必早給了妳活水。」
11 婦人對他說：「先生，你沒有打水的器具，井又深；你從哪裏得活水呢？」
13 耶穌回答她說：「凡喝這水的還要再渴。
14 然而，人若喝我所賜的水就永遠不渴；唯有我所賜的水，在他裏頭必作泉源，直湧到永生。」
19 婦人對他說：「先生，我看出你是先知。
25 「我知道那稱為 基督的 彌賽亞要來；到他來，必將一切的事都告訴我們。」
26 耶穌對她說：「這對你說話的就是他。」

(6) 馬太福音 9:35

35 耶穌走遍各城各鄉，在會堂裏教訓人，宣講天國的福音，又醫治百姓中間各樣的病症。

(7) 約翰福音 12:44

44 耶穌大聲說：「信我的，不是信我，乃是信那差我來的。」

(8) John 15:26 when

26 when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me:

(9) Hebrews 13:8

8 Jesus Christ the same yesterday, and today, and for ever.

Science and Health

(8) 325:7

Jesus gave the true idea of being, which results in infinite blessings to mortals.

(9) 131:26-30

The mission of Jesus confirmed prophecy, and explained the so-called miracles of olden time as natural demonstrations of the divine power, demonstrations which were not understood. Jesus' works established his claim to the Messiahship.

(10) 473:28-29

He proved what he taught. This is the Science of Christianity.

(11) 123:16-29

The term CHRISTIAN SCIENCE was introduced by the author to designate the scientific system of divine healing.

The revelation consists of two parts:

1. The discovery of this divine Science of Mind-healing, through a spiritual sense of the Scriptures and through the teachings of the Comforter, as promised by the Master.
2. The proof, by present demonstration, that the so-called miracles of Jesus did not specially belong to a dispensation now ended, but that they illustrated an ever-operative divine Principle. The operation of this Principle indicates the eternity of the scientific order and continuity of being.

(8) 約翰福音 15:26 我要

26 我要從 父那裏差 安慰者來，就是從 父出來真理的 靈；他來了，就要為我作見證。

(9) 希伯來書 13:8

8 耶穌 基督，昨日、今日、一直到永遠、是一樣的。

科學與健康

(8) 325:7

耶穌贈予靈性存在的真意念，為必朽者帶來無限恩賜。

(9) 131:26-30

耶穌的使命證實了預言，並解釋了那些所謂古時的奇蹟，那些未被理解的顯示，是神性力量的自然顯示。耶穌的行事確定了其 彌賽亞的聲明。

(10) 473:28-29

他證實他所教導的。這就是基督信仰的‘科學’。

(11) 123:16-29

基督科學的名稱是由筆者所提出，其為此神性治療的科學系統定名。

啟示由兩部份組成：

- 一. 此 心靈療癒神性科學的發現，通過經文的靈性意識及通過 安慰者的教導，如師主所許諾的。
- 二. 那證明，在如今的顯示，那些稱之為耶穌的奇蹟，不是特別屬於一個現已終止的特許，而是它們列舉了永遠在運作的神性 原則。此原則的運作指出科學的治理及靈性存在的持續性。

(12) 112:16

Unchanging Principle

From the infinite One in Christian Science comes one Principle and its infinite idea, and with this infinitude come spiritual rules, laws, and their demonstration, which, like the great Giver, are “the same yesterday, and to-day, and forever;” for thus are the divine Principle of healing and the Christ-idea characterized in the epistle to the Hebrews.

3

Bible

(10) Mark 6:34

34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

(11) Mark 13:7 when (to :), 8 (to 2nd :)

7 when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled:

8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles:

(12) John 14:1, 12, 18, 26 the, 27 (to 1st .)

1 Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.

12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.

18 I will not leave you comfortless: I will come to you.

26 the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you.

(13) I John 4:14

14 And we have seen and do testify that the Father sent the Son to be the Saviour of the world.

(12) 112:16

不變的 原則

在基督科學上從無限 唯一得到一 原則及其無限意念，並在此無窮得到靈性的規則、法律和它們的顯示，就如偉大的 授予者，“昨日、今日，一直到永遠，是一樣的”；這就是在致希伯來人的書信中所描述的，療癒的神性 原則與 基督意念。

3

聖經

(10) 馬可福音 6:34

34 耶穌出來，見有許多的人，就向他們動了慈心，因為他們如同羊沒有牧人一般；於是他開口教訓他們許多的事。

(11) 馬可福音 13:7 你們 (至第一個。), 8 (至第二個;)

7 你們聽見打仗和打仗的風聲，不要驚慌。

8 民要攻打民，國要攻打國；多處必有地震、饑荒、患難；

(12) 約翰福音 14:1, 12, 18, 26 安慰者, 27 (至第二個。)

1 「你們心裏不要憂愁；你們信 神，也當信我。

12 我實實在在的告訴你們，我所作的事，信我的人也要作，並且要作比這更大的事，因為我往 父那裏去。

18 我不會使你們得不到安慰，我必到你們這裏來。

26 安慰者，就是 父因我的名所要差來的聖靈，他要將一切的事指教你們，並且要叫你們想起我對你們所說的一切話。

27 我留下平安給你們；我將我的平安賜給你們。我所賜的，不像世人所賜的。

(13) 約翰一書 4:14

14 父差 子作世人的 救主；這是我們所看見且作見證的。

Science and Health

(13) 332:19

Holy Ghost or Comforter

Jesus demonstrated Christ; he proved that Christ is the divine idea of God — the Holy Ghost, or Comforter, revealing the divine Principle, Love, and leading into all truth.

(14) 96:4–7, 12–15

The darkest hours of all

Love will finally mark the hour of harmony, and spiritualization will follow, for Love is Spirit. Before error is wholly destroyed, there will be interruptions of the general material routine.

Arena of contest

This material world is even now becoming the arena for conflicting forces. On one side there will be discord and dismay; on the other side there will be Science and peace.

(15) 326:12–14

We must forsake the foundation of material systems, however time-honored, if we would gain the Christ as our only Saviour.

(16) 264:24

Spiritual proofs of existence

Spiritual living and blessedness are the only evidences, by which we can recognize true existence and feel the unspeakable peace which comes from an all-absorbing spiritual love.

(17) 55:16–22, 27

My weary hope tries to realize that happy day, when man shall recognize the Science of Christ and love his neighbor as himself, — when he shall realize God's omnipotence and the healing power of the divine Love in what it has done and is doing for mankind. The promises will be fulfilled. In the words of St. John: "He shall give you another Comforter, that he may abide with you forever." This Comforter I understand to be Divine Science.

4

Bible

科學與健康

(13) 332:19

聖靈，即 安慰者

耶穌顯示了 基督；他證明了 基督是 神的神性意念 —— 聖靈，即 安慰者，展露著神性 原則， 愛，並引領至一切真理。

(14) 96:4–7, 12–15

最黑暗的時刻

愛最終會標誌出和諧的時刻，並且靈性化會隨之而來，因為 愛就是 靈。在謬誤被全部毀除之前，普遍物質常規上會有擾亂。

爭鬥的場地

直到現在，這物質世界成為衝突力量的場地。一邊會是衝突與絕望；另一邊會是‘科學’與和平。

(15) 326:12–14

如果我們想要得到 基督作為我們的唯一 救主，我們必須放棄物質系統的基礎，即使那些是長久以來受尊崇的。

(16) 264:24

存在上的靈性證明

靈性的生活及恩賜是獨有的證據，以此我們能認知真正的存在，並感受到自那全然吸納的，靈性之愛而來的，言語表達不了的平安。

(17) 55:16–22, 27

我歇力所希望的，是力圖想像那快樂的日子，那時人會認知到 基督的‘科學’及愛鄰如己，——那時人會體會到 神的全能及神性之 愛的療癒力量那為人已做的和正在做的。應許會成就。

在聖約翰的話裏：“ 父就另外賜給你們一位安慰者，叫他永遠與你們同在。”這 安慰者我理解為神性科學。

4

聖經

(14) Psalms 67:1, 2

1 God be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us;
2 That thy way may be known upon earth, thy saving health among all nations.

(15) Mark 1:14 Jesus, 40–42

14 Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,
40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.
41 And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.
42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

(16) Matthew 10:1, 7, 8

1 And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.
7 And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.
8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

Science and Health

(18) 147:6

Late in the nineteenth century I demonstrated the divine rules of Christian Science. They were submitted to the broadest practical test, and everywhere, when honestly applied under circumstances where demonstration was humanly possible, this Science showed that Truth had lost none of its divine and healing efficacy, even though centuries had passed away since Jesus practised these rules on the hills of Judæa and in the valleys of Galilee.

(19) 43:28

The Science Jesus taught and lived must triumph over all material beliefs about life, substance, and intelligence, and the multitudinous errors growing from such beliefs.

(14) 詩篇 67:1, 2

1 願 神憐憫我們，賜福與我們，用臉光照我們，
2 好叫世界得知你的道路，列國得知你的救助。

(15) 馬可福音 1:14 耶穌, 40–42

14 耶穌來到加利利，傳揚 神國的福音，
40 有一個長大痲瘋的來求耶穌，向他跪下，對他說：「你若肯，必能叫我潔淨了。」
41 耶穌動了慈心，就伸手摸他，對他說：「我肯；你潔淨了吧。」
42 他一說這話，大痲瘋即時離開他，他就潔淨了。

(16) 馬太福音 10:1, 7, 8

1 耶穌叫了十二個門徒來，就給他們權柄，能趕逐污靈，並醫治各樣的病症。
7 你們隨走，當隨傳說：『天國近了。』
8 醫治病人，叫長大痲瘋的潔淨，叫死人復活，把鬼魔趕出去；你們白白的得來，也要白白的捨去。

科學與健康

(18) 147:6

十九世紀末，我顯示了基督科學的神性規則。它們被提交至最廣泛的實際檢驗，在各個地方，當在人力所能顯示的環境下如實地應用，此'科學'就會表現出 真理並沒有失去其神性的與治療的效能，縱使耶穌在猶太山上和加利利山谷所實踐的這些規則已過了多個世紀。

(19) 43:28

耶穌教導的及活出的'科學'必戰勝一切對有關生命、本質和智力的物質信念，以及從如此信念中所產生的眾多謬誤。

(20) 252:7-8, 15-18, 31-14

When false human beliefs learn even a little of their own falsity, they begin to disappear. The false evidence of material sense contrasts strikingly with the testimony of Spirit. Material sense lifts its voice with the arrogance of reality and says:

I am wholly dishonest, and no man knoweth it.

Testimony of Soul

Spirit, bearing opposite testimony, saith:

I am Spirit. Man, whose senses are spiritual, is my likeness. He reflects the infinite understanding, for I am Infinity. The beauty of holiness, the perfection of being, imperishable glory, — all are Mine, for I am God. I give immortality to man, for I am Truth. I include and impart all bliss, for I am Love. I give life, without beginning and without end, for I am Life. I am supreme and give all, for I am Mind. I am the substance of all, because I AM THAT I AM.

Heaven-bestowed prerogative

I hope, dear reader, I am leading you into the understanding of your divine rights, your heaven-bestowed harmony, — that, as you read, you see there is no cause (outside of erring, mortal, material sense which is not power) able to make you sick or sinful; and I hope that you are conquering this false sense.

(21) 496:15

Hold perpetually this thought, — that it is the spiritual idea, the Holy Ghost and Christ, which enables you to demonstrate, with scientific certainty, the rule of healing, based upon its divine Principle, Love, underlying, overlying, and encompassing all true being.

5

Bible

(17) Acts 5:12 (to :)

12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people;

(18) Acts 10:34, 35

34 Then Peter opened his mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

(20) 252:7-8, 15-18, 31-14

即使當錯誤的人類信念知道一點他們自己的謬誤，那信念便開始消失。

物質意識的虛假證明與 靈的見證成顯著的對比。物質意識以自認其真實的自大提高聲調說：

“我完全是欺詐的，而沒有人知道。

官感的見證

靈，作為相反的見證，說道：

“我是 靈。人，其意識是靈性的，人，是我的樣式。他反影那無限的理解，因為 我就是無限。神聖之美，靈性存在之完美，不滅的榮耀，——全是 我的，因 我就是 神。我將永生給予人，因我就是 真理。我涵蓋並賦予一切極樂，因我就是 愛。我給予生命，生命既無開始也無結束，因我是就 生命。我是至高無上並賦予一切，因我是就 心靈，我是一切的實質，因為 我是自有永有的。”

天賦特權

親愛的讀者，我希望引領你到你對神性權利的理解，你天賦的和諧——就如你所讀到的，你看到沒有任何原因（除了那不是力量的，謬誤的、必朽的、物質感覺之外）能令你生病或有罪；而且我希望你克服這虛假意識。明白到所謂物質意識的虛假，並且你可以行使你的特權去克服在罪惡、病患和死亡上的信念。

(21) 496:15

要恆久地把握這意念，——其正是靈性意念，聖靈與 基督，使你能夠以科學的肯定來顯示，那療癒的法則是基於其神性 原則，愛，其承托著、覆蓋著、圍繞著所有真實的靈性存在。

5

聖經

(17) 使徒行傳 5:12 (至；)

12 主藉使徒的手在民間行了許多神蹟奇事；

(18) 使徒行傳 10:34, 35

34 彼得就開口說：「我真看出 神是不偏待人。」

35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

(19) Acts 11:1, 4 Peter, 5 (to 1st :), 11, 12, 15, 17, 18

1 And the apostles and brethren that were in Judæa heard that the Gentiles had also received the word of God.

4 Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,

5 I was in the city of Joppa praying:

11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Cæsarea unto me.

12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:

15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

17 Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

(20) Ephesians 4:7 unto

7 unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

Science and Health

(22) 494:11

It is not well to imagine that Jesus demonstrated the divine power to heal only for a select number or for a limited period of time, since to all mankind and in every hour, divine Love supplies all good.

(23) 26:30–32

His proof of Christianity was no form or system of religion and worship, but Christian Science, working out the harmony of Life and Love.

35 原來，各國中那敬畏主、行義的人都為主所悅納。

(19) 使徒行傳 11:1, 4 彼得, 5 (至第一個), 11, 12, 15, 17, 18

1 使徒和在猶太的眾弟兄聽說外邦人也領受了神的道。

4 彼得就開口把這事從起頭按次序給他們講解，說：

5 「我在約帕城裏禱告的時候，

11 看哪，隨即有三個人已經到我所在的屋子那裏，是從凱撒利亞差來見我的。

12 靈吩咐我和他們同去，不要疑惑。同著我去的，還有這六個弟兄；我們都進了那人的家，

15 我一開講， 聖靈便降在他們身上，正像當初降在我們身上一樣。

17 神既然給他們恩賜，像在我們信 主耶穌基督的時候給了我們一樣；我是誰，能攔阻神呢。」

18 眾人聽見這些話，就不言語了，只歸榮耀與神，說：「這樣看來， 神也賜恩給外邦人，叫他們悔改得生命了。」

(20) 以弗所書 4:7

7 我們各人蒙恩，都是照 基督所量給各人的恩賜。

科學與健康

(22) 494:11

以為耶穌顯示神性力量去療癒，祇限於一個選定數目或祇限於一段時間是不當的，因神性之 愛對全人類及在每個時刻供應著一切美善。

(23) 26:30–32

他對基督信仰的證明並非宗教或崇拜的任何的形式或體系，而是基督科學顯示著 生命與 愛的和諧。

(24) 328:30

The purpose of his great life-work extends through time and includes universal humanity. Its Principle is infinite, reaching beyond the pale of a single period or of a limited following. As time moves on, the healing elements of pure Christianity will be fairly dealt with; they will be sought and taught, and will glow in all the grandeur of universal goodness.

(25) 97:29

Christianity still rejected

Christianity is again demonstrating the Life that is Truth, and the Truth that is Life, by the apostolic work of casting out error and healing the sick. Earth has no repayment for the persecutions which attend a new step in Christianity; but the spiritual recompense of the persecuted is assured in the elevation of existence above mortal discord and in the gift of divine Love.

(26) 13:2-3

Love is impartial and universal in its adaptation and bestowals.

6

Bible

(21) Ephesians 2:4 God, 6-8 hath

4 God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,
6 hath raised us up together, and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus:
7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in his kindness toward us through Christ Jesus.
8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:

(22) I Peter 4:10

10 As every man hath received the gift, even so minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God.

(24) 328:30

他畢生偉大工作的目的跨越時空並包括全人類。其目的之 原則是無限的，不限於一個時段或有限數目的追隨者。隨著時代推進，純基督信仰的療癒元素會受到公平對待，它們將被探索和教導，而且將會在一切宇宙美善的雄偉中生輝。

(25) 97:29

基督信仰仍被拒絕

通過使徒趕出謬誤及治癒病者的行事，基督信仰顯示 生命就是 真理，而 真理就是生命。世上沒有給予那些帶來基督信仰新一步而受迫害的人任何賠償；但被迫害的人靈性上的報答得到了保證，那是存在的提升超於必朽不和諧之上，及以神性之 愛為饋贈。

(26) 13:2-3

愛在其適配和贈予上是公正和普世的。

6

聖經

(21) 以弗所書 2:4 神, 6-8 叫

4 神既有豐富的憐憫，因他愛我們的大愛，
6 叫我們一同復活，又使我們在 基督耶穌裏一同坐在天上，
7 要將他極豐富的恩典，就是他藉著 基督耶穌向我們所施的恩慈，顯明給後來的世代看。
8 你們得救是本乎恩，也藉著信；這並不是出於自己，乃是 神所賜的；

(22) 彼得前書 4:10

10 各人要照所得的恩賜彼此服事，作 神百般恩賜的好管家。

(23) I John 4:11

11 Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another.

Science and Health

(27) 494:15 (only)

The miracle of grace is no miracle to Love.

(28) 265:24–26

The aspiration after heavenly good comes even before we discover what belongs to wisdom and Love.

(29) 380:22–25

Many years ago the author made a ^{A higher discovery} spiritual discovery, the scientific evidence of which has accumulated to prove that the divine Mind produces in man health, harmony, and immortality.

(30) xii:23–26

In the spirit of Christ's charity, — as one who "hopeth all things, endureth all things," and is joyful to bear consolation to the sorrowing and healing to the sick, — she commits these pages to honest seekers for Truth.

(31) 570:14–18, 23–24

Millions of unprejudiced minds — ^{Receptive hearts} simple seekers for Truth, weary wanderers, athirst in the desert — are waiting and watching for rest and drink. Give them a cup of cold water in Christ's name, and never fear the consequences. Those ready for the blessing you impart will give thanks.

(32) 113:5–6

The vital part, the heart and soul of Christian Science, is Love.

(23) 約翰一書 4:11

14 耶穌滿有 靈的能力，回到加利利；他的名聲就傳遍了四方。

科學與健康

(27) 494:15 (只一句)

恩典的奇蹟對 愛而言並非奇蹟。

(28) 265:24–26

即使在我們發現甚麼屬於智慧與 愛之前，尋求天上美善的志向已到來。

(29) 380:22–25

多年前筆者有一個靈性上的發現，^{更高的發現}這所積累的科學證據證明了神性 心靈對人產生健康、和諧與不朽的。

(30) xii:23–26

在 基督的博愛精神中，——如一位“凡事盼望，凡事忍耐”，並且樂於慰藉愁苦者和療癒病者的，——她將此書承獻給忠誠的 真理尋求者。

(31) 570:14–18, 23–24

無數無偏見的心靈——^{善於接納之心}誠摯的 真理尋求者，疲累的流浪者，乾渴於荒漠中——為安歇和飲的而等候著並守望著。以 基督之名給予他們一杯涼水，而絕不懼怕後果。那些準備好接受你傳予祝福的人會感恩。

(32) 113:5–6

那極重要的部份是，基督科學的心與靈魂，就是 愛。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版授權翻譯。瑪麗·貝格·愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia) 。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .